


# **CANDY**

sov.04306711

## **CISD93**

---



**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO  
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO  
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO  
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

# ENGLISH

## DESCRIPTION

The hood may be installed in the filtering or the ducting version.

**Filtering version** (Fig. 1): The hood aspirates the kitchen air saturated with fumes and odours, purifies it through the grease filters and charcoal filters and returns clean air into the room. **WARNING:** When using filtering hoods, both charcoal filters and an air baffle must be used; located in the upper part of the telescopic structure, this baffle recycles the air to the environment (Fig. 1A). For constant efficiency, the charcoal filters must be replaced periodically. The charcoal filters are not supplied.

**Ducting version** (Fig. 2): The hood aspirates the kitchen air saturated with fumes and odours, passes it through the grease filters and expels it to the outside through a disposal duct. With this version the charcoal filters are not required.

Decide from the start on the type of installation (filtering or ducting). For greater efficiency, we recommend you install the hood in the ducting version (if possible).

## INSTALLATION

**ATTENTION: Three people are required for proper installation; the unit should be installed by a qualified operator. Also follow carefully each step of the assembly instructions, and once installation has been completed, make sure that the hood is firmly secured in place.**

Remove the **grease filters** before proceeding with the assembly instructions. This will make the appliance easier to handle. Grease filters removal (Fig. 3): this is carried out by pushing the relative catch inwards and turning it downwards until it disengages from the supports.

### INSTALLATION IN DUCTING VERSION:

Before fixing, the disposal duct for air evacuation to the outside must be installed. Use a disposal duct with: – minimum indispensable length; – minimum possible bends (maximum angle of bend: 90°); – certified material (according to the State); – as smooth as possible inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe cross-section (recommended diameter: 150 mm). For air evacuation to the outside, follow all the other instructions given on the “Warnings” sheet.

Prepare the power supply within the telescopic structure (for the electrical connection, follow all the other instructions on the “Warnings” sheet).

**ASSEMBLING** - Using the special drilling template, drill the holes for fixing to the ceiling on the vertical side of your hob. Carefully observe all the indications for final positioning of the apparatus. Take into account that one of the template axes must correspond to the axis of the hood controls. Fix the bracket to the ceiling using the screws and screw anchors provided (Fig. 4).

Fix the telescopic structure to the bracket by means of 4 screws (provided), running the air evacuation pipe through the telescopic structure and the electric power cable through the special hole in the bracket (Fig. 5). The air evacuation pipe is not supplied.

Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig. 6), taking into account that the height of the hood is 310 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 7). Take the upper flue (with the round slots) and fix it on the telescopic structure with the slots facing downwards; fix the flue to the bracket with 2 screws (Fig. 8). Take the lower flue and fix it in the same manner as before; slide it to the top and stop it in that position using a screw inserted in the hole of the upper flue as a catch (Fig. 9).

Take the flange with the metal valve (Fig. 10H) and assemble it onto the hood air disposal opening, pressing slightly. Fix the hood to the telescopic structure by means of 4 nuts (provided) – Fig. 11.

Fix the air evacuation pipe to flange H through opening D (Fig. 12) by means of a metal ring (pipe and ring are not supplied).

Make the electrical connection by means of the power cable. Remove the screw used as catch and slide the lower flue downwards, placing it gently on the apparatus.

Installation is now complete and the grease filters can be reassembled.

### INSTALLATION IN FILTERING VERSION:

Prepare the power supply within the telescopic structure (for the electrical connection, follow all the other instructions on the “Warnings” sheet).

**ASSEMBLING** - Using the special drilling template, drill the holes for fixing to the ceiling on the vertical side of your hob. Carefully observe all the indications for final positioning of the apparatus. Take into account that one of the template axes must correspond to the axis of the hood controls. Fix the bracket to the ceiling using the screws and screw anchors provided (Fig. 4).

Fix the telescopic structure to the bracket by means of 4 screws (provided), running the electric power cable through the special hole in the bracket (Fig. 5). Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig. 6), taking into account that the height of the hood is 310 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 7). Insert the air baffle (F) in the structure (Fig. 13). Through the openings E (Fig. 13), fix the flange (G) to the baffle (F) locking it with a turning movement. Fix a flexible pipe to the flange (G) for air evacuation (Fig. 14). The air evacuation pipe is not supplied.

Take the upper flue (with the round slots) and fit it on the telescopic structure with the slots facing upwards; fit the flue to the bracket with 2 screws (Fig. 15). Take the lower flue and fit it in the same manner as before; slide it to the top and stop it in that position using a screw inserted in the hole of the upper flue as a catch (Fig. 9).

Take the flange (Fig. 16H) with the metal valve and assemble it onto the hood air evacuation opening, pressing slightly. Fix the hood to the telescopic structure by means of 4 nuts (provided) – Fig. 17.

Fix the air evacuation pipe onto the reduction L (Fig. 18). Make the electrical connection by means of the power cable. Remove the screw used as catch and slide the lower flue downwards, placing it gently on the apparatus. Charcoal filters installation: place them at both sides of the motor and fix them thanks to a rotation movement (Fig. 19).

Installation is now complete and the grease filters can be reassembled.

## OPERATION

**Controls** (Fig. 20):

**Button A:** turns the lights on/off; every 30 hours of operation the corresponding pilot lamp (S) illuminates to indicate that the grease filters must be cleaned; every 120 hours of operation the corresponding pilot lamp (S) flashes to indicate that the grease filters must be cleaned and the charcoal filters replaced. To restart the hour counter (RESET), hold button A pressed down for about 1" (while the pilot lamp S is on). **Button B:** drives the motor in first speed (the corresponding pilot lamp comes on); when holding it down for about 1", the motor cuts out. **Button C:** drives the motor in second speed (the corresponding pilot lamp comes on). **Button D:** drives the motor in third speed (the corresponding pilot lamp comes on). **Button E:** drives the motor in fourth speed (the corresponding pilot lamp comes on). Provision has been made to delay switching off of the hood to allow completion of ambient air purification. Starting from 2<sup>nd</sup> speed, when pressing the current operating speed button (pilot lamp on), switching off will be delayed for 5". During this period the pilot lamp flashes.

Pay special attention to the **grease filters**: the grease filters must be cleaned approximately once every 30 hours of operation (when the light button lamp comes on) - Fig. 20S). To remove the grease filters (Fig. 3): this is carried out by pushing the relative catch inwards and turning it downwards until it disengages from the supports. Wash out the filter using a neutral soap. Once the cleaned filters are reinstalled, to reset the counter hold the light button pressed down for about 1" (Fig. 20A) while the corresponding pilot lamp (S) is on.

**Charcoal filters removal and change:** In case of a filtering version hood, the charcoal filters must be changed. First of all take off the grease filters, then remove the charcoal filters making them rotate (Fig. 21). Put back the new charcoal filters thanks to the same manoeuvre, but starting from the end. Change the charcoal filters each time the pilot lamp flashes (Fig. 20S) (that is once every 120 hours of operation).

**Lighting:** to remove the halogen lamps, turn the locknut counter-clockwise (Fig. 22). Replace with the same type of lamp. **CAUTION: Do not handle glass bulb with bare hands.**

## DEUTSCH

### BESCHREIBUNG

Die Haube kann als Umluftversion oder als Abluftversion installiert werden.

**Umluftversion** (Abb. 1): die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an und reinigt sie durch Fett- und Kohlefilter. Danach wird die saubere Luft wieder in den Raum geleitet. **ACHTUNG:** Wenn die Dunstabzugshaube in der Umluftversion verwendet wird, müssen die Kohlefilter und eine Umluftweiche eingesetzt werden; letztere wird am oberen Teil des Innenträgers fixiert und ermöglicht so, die wiederaufbereitete Abluft in den Raum zurückzuleiten (Abb. 1A). Um die gleichmäßige Wirksamkeit der Kohlefilter zu erhalten, müssen sie regelmäßig ausgetauscht werden. Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert.

**Abluftversion** (Abb. 2): die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an, leitet sie durch die Fettfilter und gibt sie über ein Abführungsrohr nach außen ab. Diese Version benötigt keinen Kohlefilter.

**Entscheiden Sie sich von Anfang an für einen Installationstyp** (Umluft oder Abluft). Um eine größere Wirkung zu erzielen, empfehlen wir die Installation einer Haube in Abluftversion (falls möglich).

### INSTALLATION

**ACHTUNG:** Für die Montage sind wenigstens 3 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen. Wir empfehlen, jeden Arbeitsgang der Installation zu verfolgen und sich bei deren Beendigung zu versichern, dass der Apparat absolut tadellos befestigt ist.

Vor Installation sind zur leichteren Handhabung des Geräts die Fettfilter zu entfernen. Zum Entfernen der Fettfilter (Abb. 3) sind die entsprechenden Filterhalter zu betätigen: die Fettfilter sind nach innen zu drücken und anschließend nach unten zu drehen, um sie aus ihren Auflagen herauszunehmen.

#### INSTALLATION DER ABLUFTVERSION:

Vor der Befestigung muss das Rohr zur Abführung der Luft nach außen angebracht werden. Ein Abführungsrohr verwenden, das folgende Eigenschaften besitzt: - erforderliche Mindestlänge; - so wenig Kurven wie möglich (maximale Kurvenkrümmung: 90°); - nach den in den jeweiligen Ländern geltenden Bestimmungen zugelassenes Material (Landesnormen); - Innenseite so glatt wie möglich. Es wird außerdem empfohlen, starke Wechsel des Rohrdurchmessers

zu vermeiden (empfohlener Durchmesser: 150 mm). Für die Luftabführung nach außen alle weiteren Angaben im Blatt "Hinweise" befolgen.

Die Stromzufuhr innerhalb des vom Innenträger benötigten Raums vorbereiten (für den elektrischen Anschluss alle weiteren im Hinweisblatt aufgeführten Angaben befolgen).

**MONTIEREN** - Unter Verwendung der entsprechenden Schablone die Löcher für die Befestigung an der Decke vertikal über Ihrem Kochfeld ausführen und dabei alle Anweisungen für die Positionierung des Geräts beachten. Berücksichtigen, dass eine der Schablonenachsen der Achse mit den Bedienungselementen der Haube entsprechen muss. Den Bügel mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 4).

Den Innenträger mittels 4 Schrauben (mitgeliefert) am Bügel befestigen, wobei das Abluftrohr innerhalb des Innenträgers und die Stromversorgungs-kabel durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen sollen (Abb. 5). Der Abluftschlauch gehört nicht zur Ausstattung.

Die Höhe des Innenträgers mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 6) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 310 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 7). Das obere Rohr (mit runden Löchern) am Innenträger mit nach unten gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 8). Das untere Rohr wie das obere Rohr einschieben und nach oben laufen lassen. Das Rohr ist in dieser Position mittels einer Schraube zu befestigen, die in das Loch am oberen Rohr eingesetzt wird (Abb. 9).

Man bringt den mit einem Metallventil versehenen Luftstutzen (Abb. 10H) mit leichtem Druck an der Luftaustrittsöffnung der Haube an. Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Muttern am Innenträger befestigen (Abb. 11). Den Abluftschlauch durch die Öffnung D (Abb. 12) am Luftstutzen H mit einer Metallschelle befestigen (Schlauch und Schelle liegen nicht bei).

Den elektrischen Anschluss mit dem Netzkabel vornehmen. Die als Halterung verwendete Schraube entfernen und das untere Rohr vorsichtig nach unten laufen lassen, bis es auf dem Gerät aufliegt.

Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

### **INSTALLATION UMLUFTVERSION:**

Die Stromzufuhr innerhalb des vom Innenträger benötigten Raums vorbereiten (für den elektrischen Anschluss alle weiteren im Hinweisblatt aufgeführten Angaben befolgen).

**MONTIEREN** - Unter Verwendung der entsprechenden Schablone die Löcher für die Befestigung an der Decke vertikal über Ihrem Kochfeld ausführen und dabei alle Anweisungen für die Positionierung des Geräts beachten. Berücksichtigen, dass eine der Schablonenachsen der Achse mit den Bedienungselementen der Haube entsprechen muss. Den Bügel mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 4).

Den Innenträger mittels 4 Schrauben (mitgeliefert) am Bügel befestigen, wobei die Stromversorgungs-kabel durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen sollen (Abb. 5). Die Höhe des Innenträgers mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 6) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 310 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 7).

Das Luftleitblech (F) in den Träger einführen (Abb. 13). Durch die Öffnungen E (Abb. 14) den Luftstutzen(G) am Luftleitblech (F) anbringen und durch eine Drehbewegung blockieren. Am Flansch (G) einen Schlauch für die Ableitung der Luft anbringen (Abb. 14). Der Abluftschlauch gehört nicht zur Ausstattung.

Das obere Rohr (mit runden Löchern) am Innenträger mit nach oben gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 15). Das untere Rohr wie das obere Rohr einschieben und nach oben laufen lassen. Das Rohr ist in dieser Position mittels einer Schraube zu befestigen, die in das Loch am oberen Rohr eingesetzt wird (Abb. 9).

Man bringt den mit einem Metallventil versehenen Luftstutzen (Fig. 16H) mit leichtem Druck an der Luftaustrittsöffnung der Haube an; der Reduzierer (L) wird ebenso am Luftstutzen befestigt.

Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Muttern am Innenträger befestigen (Abb. 17).

Der Abluftschlauch wird am Reduzierer (L) befestigt (Abb. 18). Den elektrischen Anschluss mit dem Netzkabel vornehmen. Die als Halterung verwendete Schraube entfernen und das untere Rohr vorsichtig nach unten laufen lassen, bis es auf dem Gerät aufliegt.

Zum Einbauen der Kohlefilter: seitlich am Motor ansetzen und durch Drehen blockieren (Abb. 19).

Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

## **BETRIEB**

**Bedienung** (Abb. 20):

**Taste A:** Licht einschalten/ausschalten; alle 30 Betriebsstunden leuchtet die entsprechende Anzeige (S) auf., was bedeutet, dass die Fettfilter zu reinigen sind; alle 120 Betriebsstunden blinkt die Anzeige (S) auf, was bedeutet, dass die Fettfilter gereinigt werden müssen und der Kohlefilter ersetzt werden muss. Zur Wiederaufnahme der Stundenzählung (RESET) muss die Taste A circa 1 Sekunde lang gedrückt werden (während die Anzeige S eingeschaltet ist). **Taste B:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 1 ein (die entsprechende Anzeige leuchtet auf); hält man die Taste circa 1 Sekunde lang gedrückt, wird der Motor ausgeschaltet. **Taste C:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 2 ein (die entsprechende Anzeige leuchtet auf). **Taste D:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 3 ein (die entsprechende Anzeige leuchtet auf). **Taste E:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 4 ein (die entsprechende Anzeige leuchtet auf).

Die Haube ist für ein verzögertes Ausschalten vorgerüstet, das die vollständige Reinigung der Raumluft ermöglicht.

Wird ab der 2. Geschwindigkeit die Taste der aktuellen Betriebsgeschwindigkeit (eingeschaltete Kontrolleuchte) gedrückt, verzögert sich das Ausschalten des Gerätes um 5 Minuten. In diesem Zeitraum blinkt die Kontrolleuchte.

Mit besonderer Sorgfalt sind die **Fettfilter** zu behandeln: die Fettfilter sind jeweils nach etwa 30 Betriebsstunden zu reinigen (wenn die Anzeige der Lichttaste aufleuchtet - Abb. 20S). Zum Entfernen der Fettfilter (Abb. 3) sind die entsprechenden Filterhalter zu betätigen: die Fettfilter sind nach innen zu drücken und anschließend nach unten zu drehen, um sie aus ihren Auflagen herauszunehmen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen. Sind die Filter wieder eingesetzt, zur Wiederaufnahme der Stundenzählung circa 1 Sekunde lang die Taste Licht (Abb. 20A) gedrückt halten, während die Anzeige (S) aufleuchtet.

**Austausch der Kohlefilter:** Beim Gebrauch des Geräts im Umluftbetrieb müssen die Kohlefilter ausgetauscht werden. Zuerst die Fettfilter abnehmen und dann durch eine Drehbewegung die Kohlefilter entfernen (Abb. 21). Durch umgekehrte Vorgehensweise neue gleichartige Kohlefilter wieder einsetzen. Die Kohlefilter sind jedesmal auszutauschen, wenn die Kontrolleuchte der Lichttaste (Abb. 20S) aufleuchtet (d.h. alle 120 Betriebsstunden).

**Beleuchtung:** Zur Entfernung der Halogenlampen ist die Fassung entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen (Abb.22). Setzen Sie Lampen desselben Typs ein. **ACHTUNG: Lampe nicht mit bloßen Händen anfassen.**

## FRANCAIS

### DESCRIPTION

Cette hotte peut être installée en version recyclage ou en version évacuation.

**Versión reciclaje** (Fig. 1) : votre hotte aspire l'air de la cuisine imprégné de fumée et d'odeurs, en l'épurant à travers les filtres à graisse ainsi qu'à travers les filtres à charbon pour le renvoyer dans la pièce, propre. ATTENTION: Pour la version recyclage utiliser les filtres à charbons et un déflecteur placé dans la partie supérieure de la structure télescopique permettant la circulation de l'air dans la pièce (Fig. 1A). Afin que votre hotte soit efficace d'une façon constante, il est nécessaire de remplacer les filtres à charbon périodiquement. Les filtres à charbon ne sont pas fournis.

**Versión évacuation** (Fig. 2) : votre hotte aspire l'air de la cuisine imprégné de fumée et d'odeurs, en le faisant passer à travers les filtres à graisse, puis en l'éliminant à l'extérieur à travers un tuyau d'évacuation. Dans cette version l'emploi des filtres à charbon n'est pas nécessaire.

Vous devez décider dès le début quel type d'installation vous voulez (recyclage ou évacuation). Afin d'avoir une hotte au rendement optimal, nous vous conseillons d'installer une hotte version recyclage (si cela est possible).

### INSTALLATION

**ATTENTION: Il faut au moins trois personnes pour monter cet appareil; il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes. En outre, nous vous conseillons de suivre scrupuleusement toutes les phases de montage et de vous assurer, lorsque vous aurez terminé, que l'appareil est solidement fixé.**

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez les **filtres à graisse** (Fig. 3): débloquez le dispositif d'arrêt et poussez les filtres vers l'intérieur en les tournant vers le bas jusqu'à les dégager des supports.

#### INSTALLATION VERSION EVACUATION :

Avant de commencer l'installation, il est nécessaire de prévoir le tuyau pour l'évacuation de l'air à l'extérieur. Employez un tuyau d'évacuation qui ait : - la longueur minimale indispensable ; - le moins de coudes et de raccords possibles (angle maximum des coudes : 90°) ; - qui soit fait d'une matière approuvée par les normes en vigueur (suivant l'Etat) ; - sa surface intérieure la plus lisse possible. Nous vous conseillons aussi d'éviter les changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé : 150 mm). Pour l'évacuation de l'air à l'extérieur, suivez toutes les autres indications données à la page "Attention".

Prévoyez l'alimentation électrique dans l'encombrement de la structure télescopique (pour le branchement électrique, suivez toutes les autres indications se trouvant à la page "Attention").

**ASSEMBLAGE** - A l'aide du gabarit de perçage faites les trous pour la fixation au plafond, en suivant la verticale de votre table de cuisson. Faites attention à toutes les indications qui vous sont données concernant la position finale de votre appareil. N'oubliez pas qu'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte. Fixez l'étrier au plafond, à l'aide des vis et des chevilles fournies (Fig. 4).

Fixez la structure télescopique sur l'étrier à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer le tuyau d'évacuation d'air à l'intérieur de la structure télescopique et l'alimentation électrique par l'orifice de l'étrier (Fig. 5). Le tuyau d'évacuation de l'air n'est pas fourni.

Réglez la hauteur de la structure télescopique à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 6) en sachant que la hauteur de la hotte est de 310 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au moins de 650 mm (Fig. 7). Prenez le tuyau supérieur (celui ayant les ouvertures rondes) et enflez-le sur la structure télescopique, en plaçant les fentes vers le bas; fixez le tuyau à l'étrier à l'aide des 2 vis (Fig. 8). Prenez le tuyau inférieur et enflez-le de la même manière que l'autre; faites-le coulisser vers le haut et bloquez-le dans cette position à l'aide d'une vis passée dans l'orifice du tuyau supérieur (Fig. 9).

Prenez la bride avec la valve en métal (Fig. 10H) et assemblez-la sur la bouche d'évacuation de l'air sur votre hotte, au moyen d'une pression légère. Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 4 écrous (fournis) - Fig. 11. Fixez le tuyau d'évacuation de l'air à la bride H à travers les ouvertures D (Fig.12) en utilisant une bande métallique (le tuyau et la bande métallique ne sont pas fournis).

Effectuez le raccordement électrique à l'aide du câble d'alimentation. Otez la vis servant à bloquer et faites descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil.

L'installation est terminée, vous pouvez remonter les filtres à graisse.

### **INSTALLATION VERSION RECYCLAGE:**

Prévoyez l'alimentation électrique dans l'encombrement de la structure télescopique (pour le raccordement électrique, suivez toutes les autres indications se trouvant à la page "Attention").

**ASSEMBLAGE** - A l'aide du gabarit de perçage faites les trous pour la fixation au plafond, en suivant la verticale de votre table de cuisson. Faites attention à toutes les indications concernant la position finale de votre appareil. N'oubliez pas qu'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte. Fixez l'étrier au plafond, à l'aide des vis et des chevilles fournies (Fig. 4).

Fixez la structure télescopique sur l'étrier à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer l'alimentation électrique par l'orifice prévu à cet effet et se trouvant sur l'étrier (Fig. 5). Réglez la hauteur de la structure télescopique, à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 6), en sachant que la hauteur de la hotte est de 310 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au moins de 650 mm (Fig. 7). Enfilez le déflecteur de l'air (F) dans la structure (Fig. 13). Par les ouvertures E (Fig. 13), montez le bride (G) sur le déflecteur (F) en le bloquant avec un mouvement rotatoire. Fixez à la bride (G) un tuyau souple pour l'évacuation de l'air (Fig. 14). Le tuyau d'évacuation de l'air n'est pas fourni. Prenez le tuyau supérieur (celui ayant les ouvertures rondes) et enflemez-le sur la structure télescopique, les ouvertures vers le haut; fixez le tuyau sur l'étrier à l'aide de 2 vis (Fig. 15). Prenez le tuyau inférieur et enflemez-le de la même manière que l'autre; faites-le coulisser vers le haut et bloquez-le dans cette position à l'aide d'une vis passée dans l'orifice du tuyau supérieur (Fig. 9).

Prenez la bride (Fig. 16H) avec la valve en métal et assemblez-la sur la bouche d'évacuation de l'air de votre hotte au moyen d'une pression légère; prenez la réduction (L) et assemblez-la sur la bride H de la même manière.

Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 4 écrous (fournis) - Fig. 17.

Fixez le tuyau d'évacuation de l'air à la réduction L (Fig. 18). Effectuez le raccordement électrique avec le câble d'alimentation. Otez la vis servant à bloquer et faites descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil. Installez les filtres à charbon: placez-les sur les côtés du moteur et bloquez-les grâce à un mouvement de rotation (Fig.19).

L'installation est terminée, vous pouvez remonter les filtres à graisse.

## **FONCTIONNEMENT**

**Commandes** (Fig. 20):

**Touche A:** allume/éteint les voyants lumineux; toutes les 30 heures de fonctionnement le voyant lumineux correspondant (S) s'allume pour signaler qu'il est nécessaire de nettoyer les filtres à graisse; toutes les 120 heures de fonctionnement, le voyant lumineux correspondant (S) clignote pour signaler qu'il est nécessaire de nettoyer les filtres à graisse et de remplacer les filtres à charbon. Pour faire repartir le comptage des heures (RAZ), maintenir la pression sur la touche A pendant environ 1" (pendant que le voyant lumineux S est allumé). **Touche B:** actionne le moteur à la 1ère vitesse (le voyant lumineux correspondant s'allume); pour éteindre le moteur, maintenir la pression pendant environ 1". **Touche C:** actionne le moteur à la 2ème vitesse (le voyant lumineux correspondant s'allume). **Touche D:** actionne le moteur à la 3ème vitesse (le voyant lumineux correspondant s'allume). **Touche E:** actionne le moteur à la 4ème vitesse (le voyant lumineux correspondant s'allume).

La hotte est prévue pour l'**arrêt à retardement**, afin de permettre l'épuration complète de l'air dans la pièce. A partir de la 2ème vitesse, en pressant la touche de la vitesse de fonctionnement (voyant lumineux allumé) on retardera l'arrêt de l'appareil de 5'. Pendant ce temps-là le voyant lumineux clignote.

Prêter une attention particulière aux **filtres à graisse**: les filtres à graisse doivent être nettoyés environ toutes les 30 heures de fonctionnement (lorsque le voyant lumineux du bouton éclairage s'allume - Fig. 20S). Pour enlever les filtres (Fig. 3): débloquez le dispositif d'arrêt et poussez les filtres vers l'intérieur en les tournant vers le bas jusqu'à les dégager des supports. Laver les filtres avec une lessive neutre. Une fois les filtres propres remontés, pour faire repartir le comptage, maintenir la pression pendant environ 1" sur la touche éclairage (Fig. 20A) pendant que le voyant lumineux correspondant (S) est allumé.

**Remplacement des filtres à charbon:** si vous utilisez votre appareil en version recyclage, il va être nécessaire de remplacer les filtres à charbon. Enlevez tout d'abord tous les filtres à graisse et enlevez les filtres à charbon grâce à un mouvement de rotation (Fig. 21). Remplacez les filtres à charbon neufs de la même manière mais en commençant par les manœuvres indiquées à la fin. Remplacez les filtres à charbon toutes les fois que le voyant lumineux du bouton éclairage (Fig. 20S) clignote (c'est-à-dire toutes les 120 heures de fonctionnement).

**Eclairage:** Pour démonter les ampoules halogènes, dévisser la bague dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig. 22). Les remplacer par des ampoules ayant les mêmes caractéristiques. **ATTENTION: Ne pas toucher l'ampoule la main nue.**

## DESCRIZIONE

La cappa può essere installata in versione filtrante o in versione aspirante.

**Versione filtrante** (Fig. 1): la cappa aspira l'aria della cucina impregnata di fumi e di odori, depurandola attraverso i filtri anti-grasso ed i filtri carbone per poi re-immeterla pulita nella stanza. **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare i filtri al carbone ed un deflettore aria che, posto nella parte superiore della struttura telescopica, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente (Fig. 1A). Per una costante efficienza, è necessario sostituire periodicamente i filtri al carbone. I filtri al carbone non sono in dotazione.

**Versione aspirante** (Fig. 2): la cappa aspira l'aria della cucina impregnata di fumi e di odori facendola passare attraverso i filtri anti-grasso, poi la espelle all'esterno attraverso un condotto di scarico. In questa versione non è necessario utilizzare il filtro al carbone.

Decidete sin dall'inizio il tipo di installazione (filtrante o aspirante). Per una maggiore efficienza, consigliamo di installare la cappa in versione aspirante (se possibile).

## INSTALLAZIONE

**ATTENZIONE:** per montare questo apparecchio sono necessarie almeno tre persone; si consiglia comunque di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato. Si raccomanda di seguire accuratamente tutte le fasi di montaggio e di assicurarsi, ad installazione avvenuta, che l'apparecchio sia fissato ben stabilmente.

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i filtri **antigrasso**. La rimozione dei filtri antigrasso (Fig. 3), avviene operando sull'apposito fermo, spingendoli verso l'interno e ruotandoli verso il basso fino a disinserirli dai supporti.

### INSTALLAZIONE IN VERSIONE ASPIRANTE:

Prima del fissaggio è necessario predisporre il condotto per lo scarico dell'aria all'esterno. Utilizzare un condotto di scarico che abbia: – lunghezza minima indispensabile; – minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°); – materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato); – lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro consigliato: 150 mm). Per lo scarico dell'aria all'esterno, seguire tutte le altre indicazioni riportate nel foglio "Avvertenze".

Predisporre l'alimentazione elettrica entro l'ingombro della struttura telescopica (per il collegamento elettrico, seguire tutte le altre indicazioni riportate nel foglio "Avvertenze").

**MONTAGGIO** - Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa. Fissate la staffa al soffitto mediante i viti e tasselli in dotazione (Fig. 4).

Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo passare il tubo evacuazione aria all'interno della struttura telescopica e l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della staffa (Fig. 5). Il tubo evacuazione aria non è in dotazione.

Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 6) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 310 mm e che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig. 7).

Prendete il tubo superiore (quello con le aole rotonde) ed infilatelolo sulla struttura telescopica, con le aole situate in basso; fissate il tubo alla staffa con 2 viti (Fig. 8). Prendete il tubo inferiore ed infilatelolo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fermarlo in quella posizione utilizzando come fermo una vite infilata nel foro del tubo superiore (Fig. 9).

Prendete la flangia dotata di valvola metallica (Fig. 10H) e montatela sulla bocca uscita aria della cappa, esercitando una leggera pressione. Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 4 dadi (in dotazione) - Fig. 11.

Tramite le aperture D (Fig. 12) fissate il tubo evacuazione aria alla flangia H utilizzando una fascetta metallica (tubo e fascetta non sono in dotazione).

Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione. Togliete la vite utilizzata come fermo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo delicatamente sull'apparecchio.

A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrasso.

### INSTALLAZIONE IN VERSIONE FILTRANTE:

Predisporre l'alimentazione elettrica entro l'ingombro della struttura telescopica (per il collegamento elettrico, seguire tutte le altre indicazioni riportate nel foglio "Avvertenze").

**MONTAGGIO** - Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa. Fissate la staffa al soffitto mediante i viti e tasselli in dotazione (Fig. 4).

Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo passare l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della staffa (Fig. 5). Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 6) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 310 mm e che la distanza della cappa dal piano

cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig. 7). Infilare il deflettore aria nella struttura (Fig. 13). Attraverso le aperture E (Fig. 13), montare la flangia (G) al deflettore (F) bloccandola con movimento rotatorio. Fissare alla flangia (G) un tubo flessibile per l'evacuazione dell'aria (Fig. 14). Il tubo evacuazione aria non è in dotazione.

Prendete il tubo superiore (quello con le asole rotonde) ed infilatelo sulla struttura telescopica, con le asole situate in alto; fissate il tubo alla staffa con 2 viti (Fig. 15). Prendete il tubo inferiore ed infilatelo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fermarlo in quella posizione utilizzando come fermo una vite infilata nel foro del tubo superiore (Fig. 9).

Prendete la flangia (Fig. 16H) dotata di valvola metallica e montatela sulla bocca uscita aria della cappa, esercitando una leggera pressione; rendere la riduzione (L) e montarla sulla flangia H alla stessa maniera.

Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 4 dadi (in dotazione) - Fig. 17.

Fissate il tubo evacuazione aria alla riduzione L (Fig. 18). Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione. Togliete la vite utilizzata come fermo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo delicatamente sull'apparecchio.

Installare i filtri al carbone: posizionateli ai lati del motore e bloccateli tramite rotazione (Fig.19).

A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrasso.

## FUNZIONAMENTO

**Comandi** (Fig. 20):

**Tasto A:** accende/spegne le luci; ogni 30 ore di funzionamento la spia luminosa corrispondente (S) si accende e sta ad indicare che occorre pulire i filtri antigrasso; ogni 120 ore di funzionamento la spia luminosa corrispondente (S) lampeggia e sta ad indicare che occorre pulire i filtri antigrasso e sostituire il filtro al carbone. Per far ripartire il conteggio delle ore (RESET), tenere premuto il tasto A per circa 1" (mentre la spia S è in funzione). **Tasto B:** aziona il motore alla 1ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); tenendolo premuto per circa 1" spegne il motore. **Tasto C:** aziona il motore alla 2ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa). **Tasto D:** aziona il motore alla 3ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa). **Tasto E:** aziona il motore alla 4ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa).

La cappa è predisposta per lo spegnimento ritardato, per consentire di completare la depurazione dell'aria nell'ambiente. A partire dalla 2ª velocità, premendo il tasto della velocità di funzionamento attuale (spia luminosa accesa), si ritarderà lo spegnimento dell'apparecchio di 5". In questo periodo la spia luminosa lampeggia.

Una cura particolare va rivolta ai **filtri antigrasso**: i filtri antigrasso devono essere puliti ogni 30 ore di funzionamento circa (quando si accende la spia del tasto luci - Fig. 20S). La rimozione dei filtri antigrasso (Fig. 3), avviene operando sull'apposito fermo, spingendoli verso l'interno e ruotandoli verso il basso fino a disinserirli dai supporti. Lavate i filtri con detergente neutro. Una volta rimontati i filtri puliti, per far ripartire il conteggio tenere premuto per circa 1" il tasto luci (Fig. 20A) mentre la corrispondente spia luminosa (S) è accesa.

**Sostituzione filtri carbone:** nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire i filtri al carbone. Togliere innanzi tutto i filtri antigrasso e rimuovere i filtri carbone tramite rotazione (Fig. 21). Riposizionare dei filtri carbone nuovi dello stesso tipo invertendo le operazioni. Sostituire i filtri carbone ogni qualvolta che la spia del tasto luci (Fig. 20S) lampeggia (cioè ogni 120 ore di funzionamento).

**Illuminazione:** per smontare le lampade alogene, svitare la ghiera in senso anti-orario (Fig. 22). Sostituire con lampade dello stesso tipo. **ATTENZIONE: non toccare la lampadina a mani nude.**

## ESPAÑOL

### DESCRIPCIÓN

La campana puede ser instalada en versión filtrante o en versión aspirante.

**Versión filtrante** (Fig. 1): la campana aspira el aire de la cocina impregnado de humos y de olores depurándolo a través de filtros antigrasa y filtros al carbón para luego introducirlo de nuevo limpio en la habitación. **ATENCIÓN:** cuando se usa la versión filtrante hay que utilizar los filtros de carbón y un deflector de aire (colocado en la parte superior de la estructura telescópica) que permita la recirculación del aire en el ambiente (Fig. 1A). Para mayor eficacia, es necesario sustituir periódicamente los filtros al carbón. Los filtros al carbón no vienen adjuntos.

**Versión aspirante** (Fig. 2): la campana aspira el aire de la cocina impregnado de humos y de olores haciéndolo pasar a través de los filtros antigrasa, después lo expulsa hacia el exterior a través del conducto de descarga. En esta versión no es necesario utilizar los filtros al carbón.

**Decida desde el principio el tipo de instalación** (filtrante o aspirante). Para una mayor eficacia, aconsejamos que se instale la campana en versión aspirante (si es posible).

### INSTALACIÓN

**CUIDADO:** para montar este aparato se necesitan al menos tres personas; le aconsejamos que lo haga instalar a personal especializado. Además le aconsejamos que siga con atención las distintas fases de montaje y que se asegure, una vez instalado el aparato, de que esté bien sujeto y sea estable.

Antes de proceder a las operaciones de montaje, para que se pueda maniobrar el aparato con mayor facilidad es necesario desconectar los **filtros antigrasa**. La remoción de los filtros antigrasa (Fig. 3), se realiza moviendo el



predispuesto retén, empujando los filtros hacia el interno y girándolos hacia abajo hasta desacoplarlos de los soportes.

### **INSTALACION EN VERSION ASPIRANTE:**

Antes de sujetar la campana es necesario colocar el conducto para la descarga de aire al exterior. Utilice un conducto de descarga que tenga : - longitud mínima indispensable: – el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°); – material de acuerdo con la normativa vigente (de cada país); – parte interna lo más lisa posible. Se aconseja además evitar cambios drásticos de sección del tubo (diámetro aconsejado : 150 mm). Para la descarga del aire hacia el exterior, siga todas las demás indicaciones que aparecen en el folio "Advertencia".

Preparar los cables de alimentación eléctrica dentro de las dimensiones de la estructura telescópica (para la conexión eléctrica, seguir las restantes indicaciones del folio "Advertencia").

**MONTAJE** - Mediante el uso de una adecuada máscara de agujerear realizar los agujeros para fijar al techo sobre la vertical respecto a Vuestro plano de cocción; tener cuidado a todas las indicaciones para la ubicación final del aparato. Se debe tener en cuenta que uno de los ejes de la máscara debe coincidir con el eje de los comandos de la campana. Fijar la brida al techo con los tornillos y tarugos en dotación (Fig. 4).

Fijar la estructura telescópica al soporte mediante cuatro tornillos (adjuntos), haciendo pasar el tubo de evacuación del aire por el interior de la estructura telescópica y la alimentación eléctrica a través del respectivo agujero del soporte (Fig. 5). El tubo de evacuación del aire no viene adjunto.

Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 6) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 310 mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 7). Tomar el tubo superior (aquél con las ranuras redondas) e introducirlo en la estructura telescópica, procediendo de modo que las ranuras queden situadas en la parte inferior; fijar el tubo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 8). Tomar el tubo inferior e introducirlo de la misma manera que el precedente; deslizarlo hacia arriba y fijarlo en esa posición utilizando como tope un tornillo introducido en el agujero del tubo superior (Fig. 9).

Coja la brida dotada de válvula metálica (Fig. 10H) y móntela en la boca de la salida de aire de la campana, ejerciendo una ligera presión.

Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 4 tacos (en dotación) - Fig. 11.

Con las aberturas D (Fig. 12), sujete el tubo de evacuación del aire a la escarpia H utilizando una tira metálica (tubo y tira no vienen adjuntos).

Efectuar la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación. Retirar el tornillo utilizado como tope y hacer descender el tubo inferior, apoyándolo delicadamente en el aparato.

En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar los filtros antigrasa.

### **INSTALACION DE LA VERSION FILTRANTE:**

Preparar los cables de alimentación eléctrica dentro de las dimensiones de la estructura telescópica (para la conexión eléctrica, seguir las restantes indicaciones del folio "Advertencias").

**MONTAJE** - Mediante el uso de una adecuada máscara de agujerear realizar los agujeros para fijar al techo sobre la vertical respecto a Vuestro plano de cocción; tener cuidado a todas las indicaciones para la ubicación final del aparato. Se debe tener en cuenta que uno de los ejes de la máscara debe coincidir con el eje de los comandos de la campana. Fijar la brida al techo con los tornillos y tarugos en dotación (Fig. 4).

Fijar la estructura telescópica al soporte mediante cuatro tornillos (adjuntos) haciendo pasar la alimentación eléctrica a través del respectivo agujero del soporte (Fig. 5). Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 6) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 310mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 7). Introducir el deflector de aire (F) en la estructura (Fig. 13). Por medio de las aberturas E (Fig. 13), montar la brida (G) al deflector (F) bloqueándola con movimiento rotatorio. Fijar a la brida (G) un tubo flexible para la evacuación del aire (Fig. 14). El tubo de evacuación del aire no viene adjunto.

Tomar el tubo superior (aquél con las ranuras redondas) e introducirlo en la estructura telescópica, procediendo de modo que las ranuras queden situadas en la parte superior; fijar el tubo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 15). Tomar el tubo inferior e introducirlo de la misma manera que el precedente; deslizarlo hacia arriba y fijarlo en esa posición, utilizando como tope un tornillo introducido en el agujero del tubo superior (Fig. 9).

Coja la brida (Fig. 16H) dotada de válvula metálica y móntela en la boca de la salida de aire de la campana, ejerciendo una ligera presión; tome la reducción (L) y móntela en la brida H de la misma manera.

Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 4 tacos(en dotación) - Fig. 17.

Sujete el tubo de evacuación del aire a la reducción L (Fig. 18). Efectuar la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación. Retirar el tornillo utilizado como tope y hacer descender el tubo inferior, apoyándolo delicadamente en el aparato.

Instale los filtros al carbón: colóquelos a ambos lados del motor y sujételos dándoles vueltas (Fig. 19).

En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar los filtros antigrasa.

## **FUNCIONAMIENTO**

**Mandos** (Fig. 20):

**Botón A:** Enciende/apaga las luces; cada 30 horas de funcionamiento el piloto luminoso correspondiente (S) se enciende indicando que es necesario limpiar los filtros antigrasa y cada 120 horas se pone intermitente indicando que es necesario limpiar dichos filtros y además sustituir los filtros de carbón. Para poner a cero (RESET) el

cuentahoras, mantener presionado el botón A aproximadamente 1" (mientras el piloto S esté encendido). **Botón B:** Acciona el motor a la 1ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); apaga el motor si se mantiene presionado aproximadamente 1". **Botón C:** Acciona el motor a la 2ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente). **Botón D:** Acciona el motor a la 3ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente). **Botón E:** Acciona el motor a la 4ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente).

La campana está preparada para el apagado posticipado, para permitir la completa depuración del aire en el ambiente. A partir de la 2ª velocidad, si se pulsa la tecla de la velocidad de funcionamiento actual (luz testigo encendida) el apagado del aparato será posticipado de 5 minutos. Durante ese lapso la luz testigo es intermitente.

Los **filtros antigrasa** requieren un cuidado particular: los filtros antigrasa deben ser limpiados aproximadamente cada 30 horas de funcionamiento (cuando se enciende el piloto del botón luces - Fig. 20S). La remoción de los filtros antigrasa (Fig. 3), se realiza moviendo el predispuesto retén, empujando los filtros hacia el interno y girándolos hacia abajo hasta desacoplarlos de los soportes. Para volver a colocar los filtros realizar la operación inversa. Laven los filtros con detergente neutro. Una vez montados los filtros limpios, para poner a cero el cuentahoras, mantener presionado aproximadamente 1" el botón luces (Fig. 20A) mientras esté encendido el piloto luminoso (S).

**Cambio filtros carbón:** en caso de que usted use el aparato en versión filtrante, tendrá que cambiar los filtros al carbón. Lo primero que debe hacer es quitar los filtros antigrasa y luego quitar los filtros al carbón dándoles vueltas (Fig. 21). Coloque los filtros al carbón nuevos del mismo tipo siguiendo al revés las indicaciones. Cambie los filtros al carbón cada vez que la luz indicadora del botón luces (Fig. 20S) se pone intermitente (es decir, después de 120 horas de funcionamiento).

**Iluminación:** para desmontar las lámparas halógenas, desenrosquen la tuerca en el sentido contrario de las agujas del reloj (Fig. 22). Cambien con lámparas del mismo tipo. **ATENCIÓN: No toque el bulbo con las manos desnudas.**

## PORTUGUÊS

### DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser instalado na versão filtrante ou na versão aspirante.

**Versão filtrante** (Fig. 1): o exaustor aspira o ar impregnado de fumos e cheiros da cozinha, depurando-o através dos filtros anti-gordura e os filtros de carvão, e depois introduz de novo o ar purificado no ambiente.

**ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar os filtros de carvão e um deflector de ar que, colocado na parte superior da estrutura telescópica, permita fazer a recirculação do ar no ambiente (Fig.1A). Para que a sua eficiência seja constante, é necessário substituir os filtros de carvão periodicamente. Os filtros de carvão não são entregues.

**Versão aspirante** (Fig. 2): o exaustor aspira o ar impregnado de fumos e cheiros da cozinha, fazendo-o passar através dos filtros anti-gordura, e depois expõe-o para o exterior através de uma conduta de descarga. Nesta versão não é necessário utilizar os filtros de carvão.

Decidir, inicialmente, o tipo de instalação desejada (filtrante ou aspirante). Para maior eficiência, aconselhamos que o exaustor seja instalado na versão aspirante (se possível).

### INSTALAÇÃO

**ATENÇÃO:** para montar este aparelho são necessárias pelo menos três pessoas; sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação. Recomendamos que todas as fases de montagem sejam acompanhadas e que o usuário verifique, uma vez terminada a instalação, se o aparelho está fixo e bem estável.

Antes de proceder às operações de montagem, para uma mais fácil maneabilidade do aparelho, tirar os **filtros ante-gordura** como descrito a seguir (Fig. 3). A remoção dos filtros ante-gordura deve ser feita agindo na paragem apropriada, empurrando-os para o interior e virando-os para baixo até tirá-los do suporte.

#### INSTALAÇÃO NA VERSÃO ASPIRANTE:

Antes da fixação é necessário preparar a conduta para evacuação de ar no exterior. Utilizar uma conduta de descarga que tenha: - o comprimento mínimo indispensável; - o menor número de curvas possível (ângulo máximo da curva: 90°); - material aprovado pelos regulamentos de lei existentes (de acordo com o Estado); - o lado de dentro o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas de secção de tubo (diâmetro aconselhado: 150 mm). Para a evacuação de ar no exterior, seguir todas as indicações dadas na folha "Advertências".

Preparar a alimentação eléctrica dentro dos limites do espaço ocupado pela estrutura telescópica (para a ligação eléctrica, seguir as indicações dadas na folha "Advertências").

**MONTAGEM** - Usando a específica máscara de furar, fazer os furos de fixação no tecto, na parte vertical do seu plano de cozedura; seguir com atenção todas as indicações no momento de fazer o posicionamento final do aparelho. Recordar que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos da capa. Fixar a caixa no tecto utilizando os parafusos e cunhas presentes na embalagem (Fig. 4).

Fixar a estrutura telescópica ao suporte com 4 parafusos (fornecidos com o aparelho), fazendo passar o tubo de

evacuação de ar dentro da estrutura telescópica e a alimentação eléctrica através do orifício próprio existente no referido suporte (Fig. 5). O tubo de evacuação do ar não vem entregue.

Ajustar a altura da estrutura telescópica através dos quatro parafusos de fixação C (Fig. 6), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 310 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 7). Agarrar no tubo superior (o que tem orifícios redondos grandes) e inseri-lo na estrutura telescópica, com os furos oblongos para baixo; fixar o tubo no suporte com 2 parafusos (Fig. 8). Inserir o tubo inferior da mesma maneira; empurrá-lo para cima e bloqueá-lo nessa posição, introduzindo um parafuso no orifício do tubo superior, a servir de trava (Fig. 9). Peguem o flange provido de válvula metálica (Fig. 10H) e montem na boca de saída do ar da capa exercendo uma leve pressão. Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 4 porcas de parafuso (presentes na embalagem) - Fig. 11. Trâmite as aberturas D (Fig. 12) fixar o tubo de evacuação do ar com o flange H empregando uma pequena tira de metal (o tubo e a tira não vem entregue).

Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação. Retirar o parafuso que foi usado como trava e deixar o tubo inferior descer, apoiando-o, com suavidade, em cima do aparelho.

A este ponto a instalação está terminada; agora é possível remontar os filtros anti-gordura.

## **INSTALAÇÃO NA VERSÃO FILTRANTE:**

**Preparar a alimentação eléctrica** dentro dos limites do espaço ocupado pela estrutura telescópica (para a ligação eléctrica, seguir as indicações dadas na folha "Advertências").

**MONTAGEM** - Usando a especifica máscara de furar, fazer os furos de fixação no tecto, na parte vertical do seu plano de cozedura; seguir com atenção todas as indicações no momento de fazer o posicionamento final do aparelho. Recordar que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos da capa. Fixar a caixa no tecto utilizando os parafusos e cunhas presentes na embalagem (Fig. 4).

Fixar a estrutura telescópica ao suporte com 4 parafusos (fornecidos com o aparelho), fazendo passar a alimentação eléctrica através do orifício próprio existente no referido suporte (Fig. 5). Ajustar a altura da estrutura telescópica, usando os quatro parafusos de fixação C (Fig. 6), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 310 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 7). Enfiar o defletor de ar (F) na estrutura (Fig.13). Através das aberturas E (Fig. 13), montar a manilha (G) no defletor (F) bloqueando-a com um movimento rotatório. Fixar na manilha (G) um tubo flexível para a evacuação do ar (Fig. 14). O tubo de evacuação do ar não vem entregue.

Agarrar o tubo superior (o que tem orifícios redondos grandes) e inseri-lo na estrutura telescópica, com os furos oblongos para cima; fixar o tubo no suporte com 2 parafusos (Fig. 15). Inserir o tubo inferior da mesma maneira; empurrá-lo para cima e bloqueá-lo nessa posição, introduzindo um parafuso no orifício do tubo superior, a servir de trava (Fig. 9).

Peguem o flange (Fig. 16H) provido de válvula metálica e montem na boca de saída do ar da capa, exercendo uma leve pressão; peguem a redução (L) e montem a mesma sobre o flange H da mesma maneira.

Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 4 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 17.

Fixar o tubo de evacuação do ar com a redução L (Fig. 18). Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação. Retirar o parafuso que foi usado como trava e deixar o tubo inferior descer, apoiando-o, com suavidade, em cima do aparelho.

Instalar os filtros de carvão: colocar os filtros ao lado do motor e bloquear com movimento de rotação (Fig. 19).

A este ponto a instalação está terminada; é possível agora remontar os filtros anti-gordura.

## **FUNCIONAMENTO**

**Comandos** (Fig. 20):

**Botão A:** para ligar/desligar as luzes; de 30 em 30 horas de funcionamento, a lâmpada piloto correspondente (S) acende-se, a indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura; de 120 em 120 horas de funcionamento, a lâmpada piloto correspondente (S) começa a piscar, a indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura e substituir os filtros de carvão. Para reactivar a contagem das horas (RESET), manter o botão A premido durante cerca de 1" (enquanto a lâmpada piloto S estiver em função). **Botão B:** acciona o motor com a 1ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); mantendo-o premido durante cerca de 1", o motor desliga. **Botão C:** acciona o motor com a 2ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente). **Botão D:** acciona o motor com a 3ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente). **Botão E:** acciona o motor com a 4ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente).

O exaustor está predisposto para **desactivação retardada**, para permitir completar a depuração do ar do ambiente. A partir da 2ª velocidade, carregando no botão da velocidade de funcionamento actual (luz piloto acesa), retarda-se a desactivação do aparelho de 5'. Durante este período a lâmpada piloto pisca.

Os **filtros anti-gordura** necessitam de alguns cuidados especiais: os filtros anti-gordura devem ser limpos ao fim de cada 30 horas de funcionamento, aproximadamente (quando a lâmpada piloto do botão das luzes se acende - Fig. 20S). A remoção dos filtros anti-gordura (Fig. 3) deve ser feita agindo na paragem apropriada, empurrando-os para o interior e virando-os para baixo até tirá-los dos suportes. Lavar os filtros utilizando um detergente neutro. Para reactivar a contagem depois dos filtros estarem de novo montados, manter o botão das luzes premido durante cerca de 1" (Fig. 20A) enquanto a lâmpada piloto correspondente (S) estiver acesa.

**Substituição dos filtros de carvão:** quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário substituir os filtros de carvão. Tirar antes de mais os filtros anti-gordura e deslocar os filtros de carvão com movimento de rotação

(Fig. 21). Recolocar os filtros de carvão novos e do mesmo tipo invertendo as operações. Substituir os filtros de carvão todas as vezes que a lâmpada piloto na tecla luzes (Fig. 20S) começa a piscar (quer dizer cada 120 horas de funcionamento).

**Iluminação:** para desmontar as lâmpadas de halogênio, desenroscar o casquilho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig. 22). Substituir por lâmpadas do mesmo tipo. **ATENÇÃO: Não tocar na lâmpada com as mãos desprotegidas.**

## NEDERLANDS

### BESCHRIJVING

De afzuigkap kan in de filter- en in de afzuigversie geïnstalleerd worden.

**Filtreer-versie** (afb. 1): de afzuigkap zuigt de met verbrandingsgassen en onaangename luchtjes doordrongen kooklucht af en zuivert de lucht via de vetfilters en er koolstoffilters waarna de schone lucht weer in de ruimte geblazen wordt. LET OP: Bij het gebruik in de filtreer-versie dienen er koolstoffilters en een luchtklep gebruikt te worden, die in het bovenste gedeelte van de uitschuifbare constructie geplaatst moet worden, zodat de lucht weer in het vertrek kan stromen (afb. 1A). Voor een constante efficiëntie is een periodieke vervanging van de koolstof-filters nodig. De koolstoffilters zijn niet bijgeleverd.

**Afzuigversie** (afb. 2): de kap zuigt de met verbrandingsgassen en onaangename luchtjes doordrongen kooklucht aan en wordt via de antie-vetfilters en vervolgens via een afvoerpijp rechtstreeks naar buiten geleid. Bij deze versie is de toepassing van koolstoffilters niet nodig.

Bepaal vanaf het begin het type installatie (filter- of afzuigversie). Voor een grotere doeltreffendheid adviseren wij u om (indien mogelijk) de afzuigkap in de afzuigversie te installeren.

### INSTALLATIE

**LET OP: Voor de installatie van dit apparaat zijn minstens drie personen nodig. De installatie kan het beste overgelaten worden aan vakmensen. Bovendien raden wij u aan om alle montagefases zorgvuldig op te volgen en na de installatie te controleren of het apparaat stevig vastzit.**

Alvorens tot de montage-handelingen over te gaan, de **vetfilters** verwijderen voor een makkelijker handelbaarheid van het apparaat. De vetfilters (Afb. 3) verwijderen door een handeling uit te voeren op de geschikte blokkering, duw ze naar naar beneden draaiënt naar binnen toe totdat ze uit de steunen loskomen.

#### INSTALLATIE IN DE AFZUIGVERSIE:

Alvorens de kap te bevestigen moet u eerst de pijp voor de luchtafvoer naar buiten in orde maken. Gebruik een afvoerpijp die de volgende eigenschappen heeft: - minimum benodigde lengte; - zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°); - materiaal dat goedgekeurd is volgens de voorschriften (afhankelijk van het land); - binnenkant zo glad mogelijk. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp te vermijden (geadviseerde diameter: 150 mm). Voor de lucht-afvoer naar buiten moet u alle andere aanwijzingen die op het blad "Opgelet" staan opvolgen.

Leg de elektrische voeding van tevoren aan binnen de versperring van de uitschuifbare constructie (voor de elektrische aansluiting alle andere aanwijzingen opvolgen die vermeld worden in het hoofdstuk "Opgelet").

**MONTAGE** - Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten voor de bevestiging aan het plafond exact op de verticale aslijn van uw kookplaat; let op alle aanwijzingen voor de definitieve plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat één van de aslijnen van de mal precies overeen moet komen met de aslijn van de bedieningselementen van de kap. Bevestig de beugel met de meegeleverde schroeven en de pluggen aan het plafond vast (Afb. 4).

Bevestig de uitschuifbare constructie aan de beugel door middel van 4 schroeven (bijgeleverd), de lucht-afvoerbuis binnen door de uitschuifbare constructie laten passeren en de elektrische voeding door het daarvoor bestemde gat inde beugel (Afb. 5). De lucht-afvoerbuis is niet bijgeleverd.

Stel de hoogte van de uitschuifbare constructie af door middel van de vier bevestigingsschroeven C (Afb. 6) waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de afzuigkap 310 mm bedraagt en dat de afstand van de kap tot de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Afb. 7). Neem de bovenste buis (die met de ronde gaten) en steek hem in de uitschuifbare constructie, met de gaten naar beneden geplaatst; zet de buis met 2 schroeven aan de beugel vast (Afb. 8). Neem de onderste buis en steek hem op dezelfde manier als de andere naar binnen; schuif hem omhoog en zet hem in die positie vast met behulp van een schroef die positie vast met behulp van een schroef als blokkering door het gat in de bovenste buis (Afb. 9).

Neem de flens met de metalen klep (Afb. 10H) en monteer hem op het lucht-afvoergat van de kap door een lichte druk uit te oefenen. Bevestig de kap met de 4 (bijgeleverde) moeren aan de uitschuifbare constructie - Afb.11. Via de openingen D (Afb.12) de lucht-afvoerbuis aan de flens H bevestigen met behulp van een metalen bandje (de buis en het metalen bandje zijn niet bijgeleverd).

Breng met behulp van het voedingsnoer de elektrische verbinding tot stand. Neem de als blokkering gebruikte schroef weg en laat de onderste buis omlaag zakken, en zet hem voorzichtig op het apparaat .

Nu is de installatie voltooid en kunt u de vetfilters weer monteren.

## **INSTALLATIE IN DE FILTREER-VERSIE:**

Leg de elektrische voeding van tevoren aan binnen de versperring van de uitschuifbare buis (voor de elektrische verbinding alle andere aanwijzingen op volgen die vermeld worden in het hoofdstuk "Opgelet").

**MONTAGE** - Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten voor de bevestiging aan het plafond exact op de verticale aslijn van uw kookplaat; let op alle aanwijzingen voor de definitieve plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat één van de aslijnen van de mal precies overeen moet komen met de aslijn van de bedieningselementen van de afzuigkap. Bevestig de beugel met de meegeleverde schroeven en de pluggen aan het plafond vast (Afb. 4).

Bevestig de uitschuifbare constructie aan de beugel met de 4 schroeven (bijgeleverd), en laat de elektrische voeding door het daarvoor bestemde gat in de beugel passeren (Afb. 5). Stel de hoogte van de hoogte af van de uitschuifbare constructie door middel van de vier bevestigingsschroeven C (Afb. 6) waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de kap 310 mm bedraagt en dat de afstand van de kap tot de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Afb. 7). Doe de luchtklep (F) in de constructie (Afb. 13). Monteer de flens (G) via de openingen E (Afb. 13) op de luchtklep (F) en zet hem met een draaibeweging vast. Maak een flexibele buis aan de flens (G) vast voor de afvoer van de lucht (Afb. 14). De lucht-afvoerbuis is niet bijgeleverd.

Neem de bovenste buis (die met de ronde gaten) en steek hem in de uitschuifbare constructie, met de gaten naar boven geplaatst, zet de buis met 2 schroeven aan de beugel vast (Afb. 15). Neem de onderste buis en steek hem op dezelfde manier als de ander naar binnen; schuif hem omhoog en zet hem in die positie vast met behulp van een schroef als blokkering door het gat in de bovenste buis (Afb. 9).

Neem de flens (Afb. 16H) met de metalen klep en monteer hem op het luchtafvoergat van de kap door een lichte druk uit te oefenen; neem de versmalling (L) en monteer hem op dezelfde manier aan de flens (H).

Bevestig de kap met de 4 bijgeleverde moeren aan uitschuifbare -Afb.17.

Bevestig de luchtafvoerbuis aan de versmalling L (Afb. 18). Breng door middel van het voedingssnoer de elektrische verbinding tot stand. Neem de als blokkering gebruikte schroef weg en laat de onderste buis omlaag zakken, en zet hem voorzichtig op het apparaat.

De koolstof-filters installeren; plaats ze aan de kanten van de motor en blokkeer ze doormiddel van een draaibeweging (Afb. 19).

Nu is de installatie voltooid en kunt u de vetfilters weer monteren.

## **WERKING**

**Bedieningselementen** (Afb. 20):

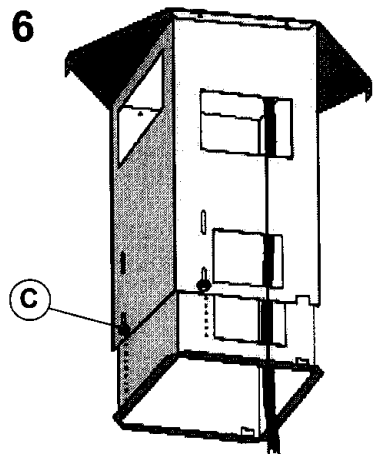
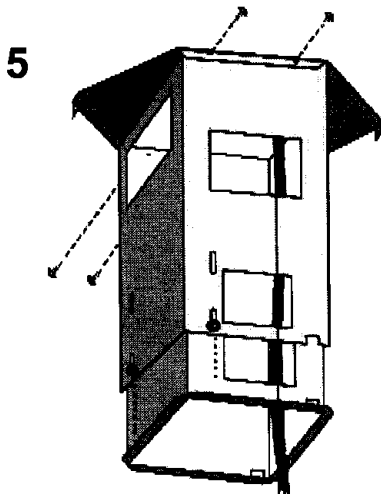
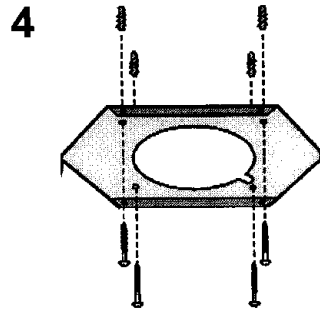
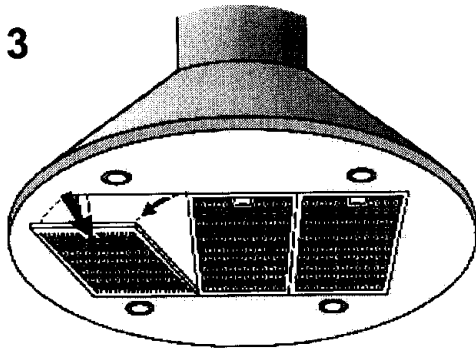
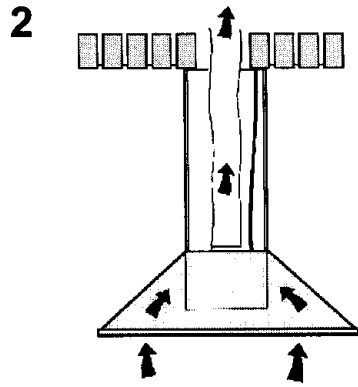
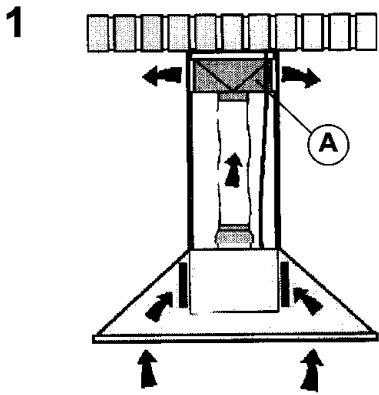
**Toets A:** schakelt de verlichting in/uit; na elke 30 werkingsuren gaat het corresponderende lampje (S) branden om aan te geven dat de vetfilters moeten worden schoongemaakt; om de 120 werkingsuren gaat het corresponderende lampje (S) knipperen om aan te geven dat de vetfilters moeten worden schoongemaakt en de koolstoffilters moet worden vervangen. Om de telling van de uren weer te starten (RESET), moet de toets A ongeveer 1" ingedrukt gehouden worden (terwijl het lampje S in werking is). **Toets B:** schakelt de motor in op de 1<sup>e</sup> snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); als hij ongeveer 1" ingedrukt gehouden wordt, gaat de motor uit. **Toets C:** schakelt de motor in op de 2<sup>e</sup> snelheid (het corresponderende lampje gaat branden). **Toets D:** schakelt de motor in op de 3<sup>e</sup> snelheid (het corresponderende lampje gaat branden). **Toets E:** schakelt de motor in op de 4<sup>e</sup> snelheid (het corresponderende lampje gaat branden).

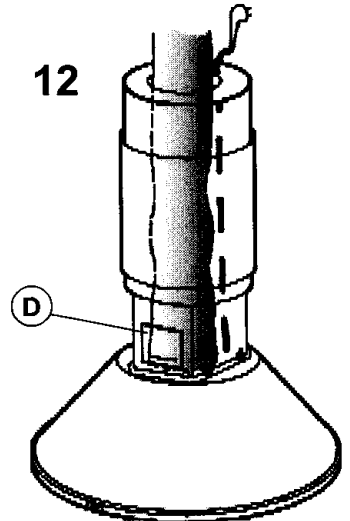
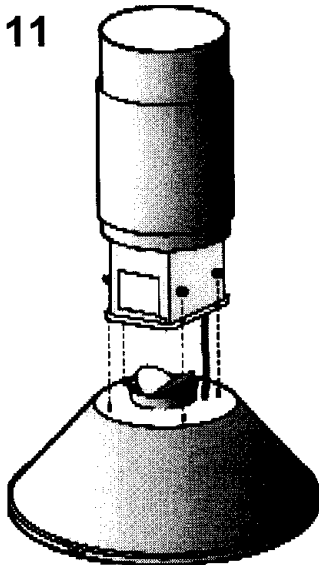
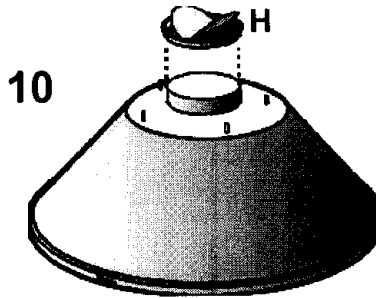
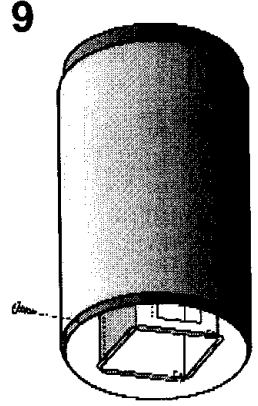
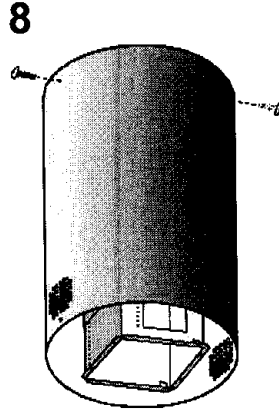
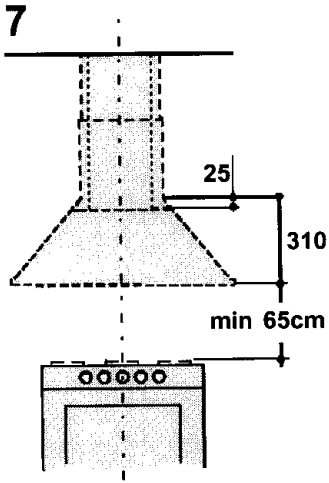
De kap is geschikt voor vertraagde uitschakeling, om het mogelijk te maken de zuivering van de lucht in het vertrek te voltooien. Vanaf de 2de snelheid, wanneer de toets van de huidige in werking zijnde snelheid wordt ingedrukt (het lichtje brandt), zal de uitschakeling van het apparaat 5" worden vertraagd. Gedurende deze periode knippert het lampje.

Er dient met name zorg besteed te worden aan de **vetfilters**: de vetfilters moeten na elke circa 30 werkingsuren schoongemaakt worden (als het lampje van de verlichtingtoets gaat branden - Afb. 20S). De vetfilters worden verwijderd (Afb. 3) door een handeling te verrichten op de daarvoor bestemde blokkering en hen naar binnen te duwen en naar beneden te draaien totdat ze uit de steunen loskomen. Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel. Als de schone filters zijn teruggeplaatst, moet de verlichtingtoets ongeveer 1" ingedrukt worden om de telling opnieuw te starten (Afb. 20A), terwijl het corresponderende lampje (S) brandt.

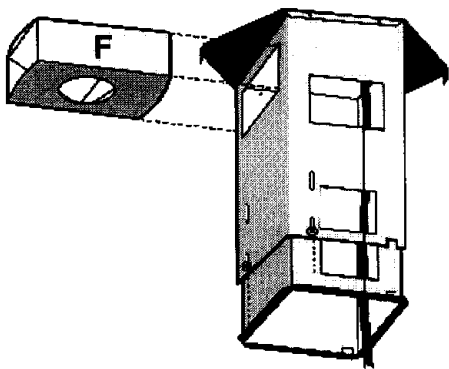
**De koolstof-filters vervangen:** in het geval dat het apparaat in de filtreer-versie gebruikt wordt, zal het nodig zijn de koolstof-filters te vervangen. Ten eersten de vetfilters wegnemen en de koolstof-filters wegnemen met een draaiende beweging (Afb. 21). De nieuwe koolstof-filters, van hetzelfde type, plaatsen door de handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren. De koolstof-filters vervangen elke keer wanneer het lampje van de verlichtingstoets (Afb. 20S) knippert (d.w.z. elke 120 werkingsuren).

**Verlichting:** om de halogeenlampjes (Afb. 22) te vervangen moet u de ring tegen de wijzers van de klok in losdraaien (naar links). Vervang de lampjes door dezelfde soort lampjes. **LET OP: het lampje niet met de blote hand aanraken.**

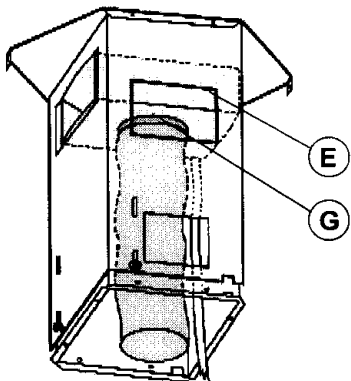




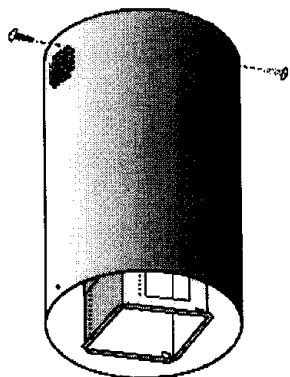
13



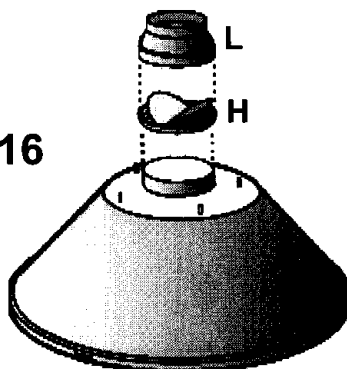
14



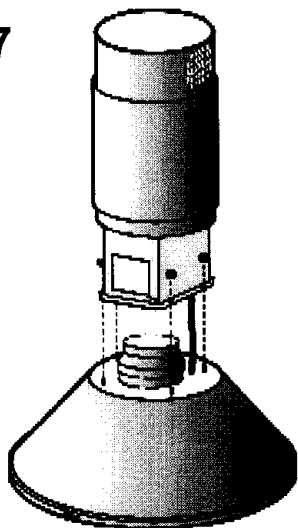
15



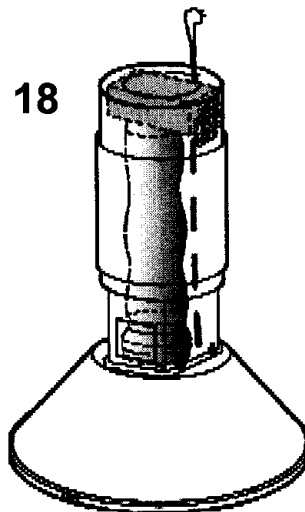
16



17

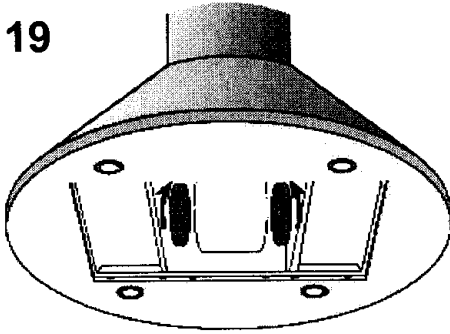


18

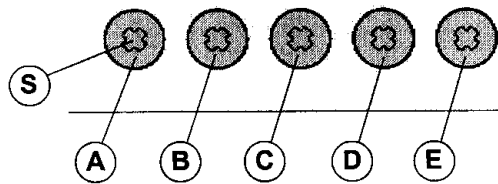




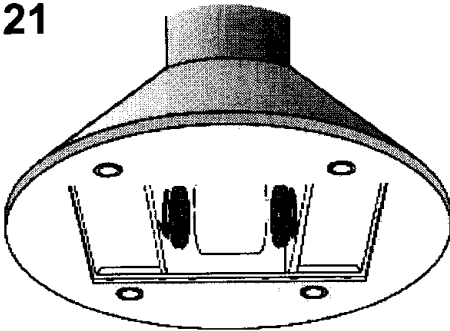
19



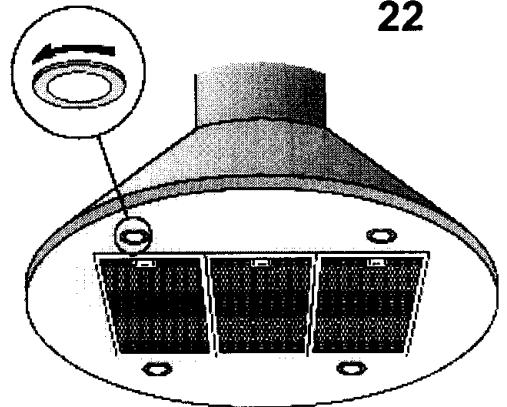
20



21



22








# WARNING - HINWEIS - ATTENTION - AVVERTENZE - ADVERTENCIA ADVERTENCIAS - OPGELET

## ENGLISH

### WARNING

- The distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lower part of the hood must be at least 65 cm. If the instructions for installation for the hob specify a greater distance, this has to be taken into account.
- The air collected must not be conveyed into a duct used to blow off smokes from appliances fed with an energy other than electricity (central heating systems, thermosiphons, water-heaters, etc.).
- Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct. In addition, exhaust air should not be discharged into a wall cavity, unless the cavity is designed for that purpose.
- The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time. In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,04mbar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air.
- Check the data label inside the appliance; if the symbol (  ) is printed, read the following: this appliance has such technical particulars that it belongs to class II insulation, therefore it must not be earthed.  
The following warning is valid in the United Kingdom only: in case your cable is not furnished with a plug, read the following instructions; as the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: – the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black; – the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. – terminal of a three-pin plug.
- Check the data label inside the appliance; if the symbol (  ) is NOT printed, read the following: ATTENTION: This appliance must be earthed. When making the electrical connections, check that the current socket has a ground connection.  
The following warning is valid in the United Kingdom only: in case your cable is not furnished with a plug, read the following instructions; as the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: – the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol [  ], or coloured green or green and yellow; – the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black; – the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- When making the electrical connections, check that the voltage values correspond to those indicated on the data plate inside the appliance itself. In case your appliance is not furnished with a non separating flexible cable and has no plug, or has not got any other device ensuring omnipolar disconnection from the electricity main, with a contact opening distance of at least 3 mm, such separating device ensuring disconnection from the main must be included in the fixed installation. If your unit features a power lead and plug, position this so the plug is accessible.
- Always switch off the electricity supply before carrying out any cleaning or servicing operations on the appliance.

### USE



- Avoid using materials which could cause spurts of flame (flambées) near the appliance.
- When frying, take particular care to prevent oil and grease from catching fire. Already used oil is especially dangerous in this respect. Do not use uncovered electric grates.
- To avoid possible risks of fire always comply with the indicated instructions when cleaning anti-grease filters and when removing grease deposits from the appliance.

### MAINTENANCE

- Thorough servicing guarantees correct and long-lasting operation.
- Any fat deposits should be removed from the appliance periodically depending on amount of use (at least every 2 months). Avoid using abrasive or corrosive products. To clean painted appliances on the outside, use a cloth dipped in lukewarm water and neutral detergent. To clean steel, copper or brass appliances on the outside, it is always best to use specific products, following the instructions on the products themselves. To clean the inside of the appliance, use a cloth (or brush) dipped in denatured ethyl alcohol.

## DEUTSCH

### HINWEIS

- Der Mindestabstand zwischen der Topf-Trägerfläche auf der Kochmulde und dem unteren Teil der Abzughaube muss 65 cm betragen. Geben die Installationsanleitungen der Kochmulde einen höheren Abstand an, so ist dieser einzuhalten.
- Ein Anschluss der Abluftleitungen an Verbrennung-sabgaskamine (zum Beispiel Zentralheizung, Heizgeräte, Badezimmeröfen usw.) ist nicht gestattet.
- In jedem Fall sind bei der Ableitung der Abluft die behördlichen Vorschriften zu beachten. Desweiteren darf die Abluft nur dann durch ein Loch in der Wand geleitet werden, wenn dieses für diesen Zweck bestimmt ist.
- Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z. B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Daher den Raum mit Lüftungsanschlüssen versehen, die einen konstanten Zustrom von Frischluft gewährleisten.
- Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: Den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (  ) erscheint; dieses Gerät weist konstruktive technische Details auf, die unter die Isolierklasse II fallen und deshalb muss es nicht geerdet werden.
- Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (  ) erscheint; ACHTUNG: dieses Gerät muss geerdet werden. Beim elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Steckdose eine Erdung aufweist.
- Beim elektrischen Anschluss muss überprüft werden, ob die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Werten auf dem im Innern des Gerätes angebrachten Typenschildes übereinstimmen. Falls Ihr Gerät nicht mit einem fest angeschlossenen Kabel mit Stecker oder einer sonstigen

Vorrichtung, die eine allpolige Unterbrechung mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3mm versehen ist, so müssen die entsprechenden Trennvorrichtungen bei der festen Installation vorgesehen werden. Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, falls Ihr Gerät mit einem Netzkabel mit Stecker ausgestattet ist.

- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

## GEBRAUCH

- In der unmittelbaren Nähe des Geräts die Benutzung von flammenerzeugenden Materialien (Flambieren) vermeiden.
- Beim Frittieren besonders auf die Brandgefahr achten, die durch Öl und Fette verursacht wird. Besonders gefährlich ist die Entflammbarkeit von bereits benutztem Öl. Keine offenen Elektrogrills verwenden.
- Zur Vermeidung einer möglichen Brandgefahr die Anweisungen zur Reinigung der Fettfilter und zur Entfernung eventueller Fettablagerungen auf dem Gerät beachten.

## WARTUNG

- Nur eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktion des Geräts.
- Die Entfernung eventueller Fettablagerungen vom Gerät erfolgt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von der Benutzung (zumindest alle zwei Monate). Die Verwendung von scheuernden oder korrosiven Produkten vermeiden. Für die äußere Reinigung von lackierten Geräten ein mit lauwarmen Wasser und Neutralreiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für die äußere Reinigung der Geräte aus Stahl, Kupfer und Messing wird die Verwendung von Spezialprodukten empfohlen, wobei die auf dem Produkte angegebenen Anweisungen zu beachten sind; für die innere Reinigung der Geräte einen in denaturisierten Äthylalkohol eingetauchten Lappen (oder Pinsel) verwenden.

## FRANCAIS

### ATTENTION

- La distance minimum entre la surface de support des casseroles sur le plan de cuisson et la partie inférieure de la hotte doit être de 65 cm. Si les consignes, pour l'installation du plan de cuisson, indiquent une plus grande distance, il faut en tenir compte.
- L'air aspiré ne doit pas être canalisé dans un conduit qui est utilisé pour évacuer les fumées produites par des appareils alimentés par des sources d'énergies autres que l'énergie électrique (installations de chauffage central, radiateurs, chauffe-eau, etc.).
- Pour évacuer l'air qui doit être éliminé respectez les prescriptions des autorités compétentes. De plus l'air qui doit être évacué ne doit pas être déchargé dans une cavité du mur, à moins que cette cavité soit prévue pour ce but.
- Prévoyez une aération de la pièce adéquate quand une hotte et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique (poêle à gaz, à huile, à charbon etc.) sont utilisés en même temps. En effet, en évacuant l'air, la hotte pourrait créer une dépression dans la pièce. La pression négative de la pièce ne doit pas dépasser 0,04mbar, évitant ainsi que la source de chaleur provoque un appel des gaz qui doivent être évacués. Il est donc nécessaire d'équiper la pièce de prises d'air alimentant un flux d'air frais constant.
- Contrôler la plaque des caractéristiques techniques se trouvant à l'intérieur de l'appareil; si le symbole (☐) figure sur la plaque suivre les instructions suivantes: cet appareil est construit pour appartenir à la classe d'isolation II ; il ne doit donc pas être relié à la terre.
- Contrôler la plaque des caractéristiques techniques se trouvant à l'intérieur de l'appareil; si le symbole (☐) NE figure pas sur la plaque suivre les instructions suivantes: ATTENTION: cet appareil doit être relié à la terre. Lors du raccordement électrique s'assurer que la prise de courant est équipée d'une connexion de mise à la terre.
- Lors du raccordement électrique assurez-vous que les valeurs

de tension correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de l'appareil, qui se trouve à l'intérieur de celui-ci. Si votre appareil, n'a pas de câble flexible qui ne peut pas être séparé ni de prise, ou bien d'autre dispositif qui garantisse le débranchement de tous les pôles du réseau, avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm, ces dispositifs de séparation du réseau doivent alors être prévus dans l'installation fixe. Si votre appareil est muni d'un câble d'alimentation, positionner l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible.

- Avant de procéder à une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque, débranchez l'appareil.

## UTILISATION

- Evitez d'utiliser des matériaux qui provoquent des flammes à proximité de l'appareil.
- Dans le cas de fritures, faites tout particulièrement attention au danger d'incendie que représentent les huiles et les corps gras. A cause de son inflammabilité l'huile usagée est particulièrement dangereuse. N'utilisez pas de grils électriques découverts.
- Pour éviter des risques d'incendie possibles suivez les instructions données concernant le nettoyage des filtres à graisse et sur la façon d'enlever des dépôts éventuels de graisse sur l'appareil.

## ENTRETIEN

- Un entretien soigné est une garantie de bon fonctionnement et de bon rendement de votre appareil dans le temps.
- L'élimination, d'éventuels dépôts de graisse sur l'appareil, doit être effectuée en fonction de l'utilisation de ce dernier (au moins tous les 2 mois). Il faut éviter d'utiliser des produits contenant des abrasifs ou des corrosifs. Pour le nettoyage extérieur des appareils peints, utiliser un chiffon mouillé avec de l'eau tiède et un détergent neutre. Pour le nettoyage extérieur des appareils en acier, en cuivre et en laiton il est conseillé d'utiliser des produits spécifiques et de suivre les instructions fournies sur le produit. Pour le nettoyage de l'intérieur de l'appareil, utiliser un chiffon (ou un pinceau) imbibé d'alcool dénaturé.

## ITALIANO

### AVVERTENZE

- La distanza minima tra la superficie di supporto delle pentole sul piano di cottura e la parte inferiore della cappa deve essere 65 cm. Se le istruzioni per l'installazione del piano di cottura specificano una distanza maggiore, questa deve essere tenuta in considerazione.
- L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentari con energia diversa da quella elettrica (impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, scaldabagni ecc.).
- Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti. Inoltre l'aria da scaricare non deve essere eliminata attraverso una cavità del muro a meno che tale cavità non sia destinata a questo scopo.
- Prevedere un'adeguata areazione del locale quando una cappa e apparecchi alimentari con energia diversa da quella elettrica (stufe a gas, ad olio, a carbone ecc), vengono usati contemporaneamente. Infatti la cappa aspirante evacuando l'aria potrebbe creare una pressione negativa nella stanza. La pressione negativa del locale non deve superare i 0,04 mbar, evitando così il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore. Pertanto attrezzare il locale con delle prese d'aria che alimentino un flusso costante di aria fresca.
- Controllare la targa caratteristica tecniche posta all'interno dell'apparecchio; se sulla targa compare il simbolo (☐) seguire le seguenti istruzioni: questo apparecchio presenta accorgimenti tecnici costruttivi tali da essere annoverato nella classe di isolamento II e pertanto non deve essere collegato a terra.
- Controllare la targa caratteristica tecniche posta all'interno dell'apparecchio; se sulla targa NON compare il

**simbolo (☐) seguire le seguenti istruzioni: ATTENZIONE: questo apparecchio deve essere collegato a terra. Nell'operazione di collegamento elettrico assicurarsi che la presa di corrente sia munita di collegamento di terra.**

- Nell'operazione di collegamento elettrico verificare che i valori di tensione corrispondano con quelli indicati nella targa inserita all'interno dell'apparecchio. Se il Vostro apparecchio non è provvisto di cavo flessibile non separabile e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm, allora tali dispositivi di separazione dalla rete devono essere previsti nell'installazione fissa. Se il Vostro apparecchio è provvisto di cavo alimentazione e di spina, porre l'apparecchio in modo che la spina sia accessibile.
- Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione è necessario togliere tensione.

## USO

- Evitare l'uso di materiali che causano fiammate (fiambè) nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Nel caso di frittura fare particolare attenzione al pericolo di incendio che costituiscono olio e grassi. Particolarmente pericoloso per la sua infiammabilità è l'olio già usato. Non usare griglie elettriche scoperte.
- Per evitare un possibile rischio di incendio attenersi alle istruzioni indicate per la pulizia dei filtri antigrasso e la rimozione di eventuali depositi di grasso sull'apparecchio.

## MANUTENZIONE

- Un'accurata manutenzione garantisce un buon funzionamento ed un buon rendimento nel tempo.
- La rimozione di eventuali depositi di grasso dall'apparecchio va effettuata periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni 2 mesi). Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi o corrosivi. Per la pulizia esterna di apparecchi verniciati adoperare un panno inumidito con acqua tiepida e detersivo neutro; per la pulizia esterna di apparecchi in acciaio, rame od ottone è consigliato l'uso di prodotti specifici, seguendo le istruzioni indicate sul prodotto; per la pulizia interna dell'apparecchio usare un panno/pennello imbevuto di alcool etilico denaturato.

## ESPAÑOL

### ADVERTENCIA

- La distancia mínima entre la superficie de soporte de las ollas sobre la placa de cocción y la parte inferior de la campana debe ser de 65 cm. Si las instrucciones de instalación de la placa de cocción indican una distancia mayor, la misma deberá ser tenida en consideración.
- El aire viciado no debe ser absorbido por un tubo o conducto que sirva al mismo tiempo para la absorción del humo descargado por otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (instalaciones de calefacción central, radiadores, calentadores, etc...).
- La descarga del aire viciado debe hacerse según las prescripciones de las autoridades competentes. Además el aire de descarga no tiene que ser eliminado a través de una cavidad de la pared a menos que dicha cavidad esté destinada a tal fin.
- Proveer una adecuada aireación del local si la campana se usa simultáneamente con otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (estufas a gas, carbón, queroseno, etc...). En tal caso la campana extractora, al evacuar el aire, podría crear una presión negativa en la habitación. La presión negativa del local no debe superar los 0,04 mbar, para evitar la reabsorción de los gases de la fuente de calor. Por lo tanto es necesario proveer el local de tomas de aire que aseguren un flujo constante de aire puro.
- Controlar la placa de características técnicas situada dentro del aparato; si en la misma se encuentra el símbolo (☐) proceder de la siguiente manera: Este aparato presenta características de construcción tales que lo incluyen en la clase de aislamiento II y por lo tanto no debe tener la descarga a tierra.

- Controlar la placa de características técnicas situada dentro del aparato; si en la misma NO se encuentra el símbolo (☐) proceder de la siguiente manera: **ATENCIÓN: este aparato debe contar con una descarga a tierra.** En la operación de conexión eléctrica asegurarse que la toma de corriente tenga un contacto de tierra.
- En la operación de conexión eléctrica verificar que los valores de tensión correspondan con los indicados en la placa colocada en el interior del aparato. Si vuestro aparato no está provisto de cable flexible no separable y de enchufe u otro dispositivo, que asegure la desconexión onnipolar de la instalación eléctrica con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3mm., dicho dispositivo de desconexión deberá preverse en la instalación fija. Si su aparato está provisto de cable de alimentación y enchufe, deberá ser dispuesto de manera que el enchufe quede accesible.
- Antes de proceder a cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario desconectar el aparato.

## USO

- Evitar el uso de materiales o sustancias inflamables cerca del aparato.
- En el caso de freír tener suma atención al peligro de incendio que constituyen el aceite y las grasas. Particularmente peligroso por su inflamabilidad es el aceite ya usado. No usar parrillas eléctricas descubiertas.
- Para evitar un posible riesgo de incendio, atenerse a las instrucciones indicadas respecto a la limpieza de los filtros antigrasa y a la eliminación de eventuales depósitos de grasa sobre el aparato.

## MANTENIMIENTO

- Un cuidadoso mantenimiento garantiza un buen funcionamiento y un buen rendimiento en el tiempo.
- La eliminación de los eventuales depósitos de grasa en el aparato debe ser efectuada periódicamente en base a la frecuencia de uso (al menos cada 2 meses). Evitar el empleo de productos abrasivos o corrosivos. Para la limpieza externa de los aparatos pintados, servirse de un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro; para la de los aparatos de acero, cobre o latón se aconseja el uso de productos específicos, siguiendo las instrucciones indicadas en los mismos. Para la limpieza interna del aparato, usar un paño o pincel embebido en alcohol etílico de quemar.

## PORTUGUÊS

### ADVERTÊNCIAS

- A distância mínima entre a superfície de suporte das panelas na placa do fogão e a parte inferior do exaustor deve ser 65 cm. Se as instruções de instalação da placa do fogão estabelecerem uma distância superior aos 65 mm indicados, será essa que deverá ser tida em consideração.
- O ar recolhido não deve ser canalizado em um conduto usado para a descarga de fumaça de aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (instalação de aquecimento centralizado, radiadores, aquecedores elétricos, etc.).
- Para a descarga do ar que deve ser evacuado, respeitar as prescrições das autoridades competentes. Além disso o ar que tem de ser descarregado não deve ser expulso pela cavidade no muro a menos que tal cavidade não seja predisposta com esse fim.
- Prever uma adequada areação do local quando uma coifa e aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (aquecedor a gás, a óleo, a carvão, etc...), forem usados contemporaneamente. Isso porque a coifa aspirante, evacuando o ar, pode criar uma pressão negativa no local. A pressão negativa do local não deve superar os 0,04mbar, evitando assim o redemoinho dos gases de descarga da fonte de calor. É necessário, portanto, equipar o local com presas de ar que alimentem um fluxo constante de ar fresco.
- Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (☐) estiver impresso na

**chapa, seguir as instruções seguintes: Atenção: este aparelho apresenta características técnicas construtivas que o inclui na classe de isolamento II e portanto não deve ser Colegado à terra.**

- **Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (⏏) NÃO estiver impresso na chapa, seguir as instruções seguintes: ATENÇÃO: Este aparelho deve ser ligado à terra. Na operação de ligação eléctrica é necessário assegurar-se de que a tomada de corrente possui ligação à terra.**
- **Na operação de ligação eléctrica é necessário verificar que os valores de tensão correspondam aos indicados na placa colocada no interior do aparelho. Se o seu aparelho não é equipado com cabos flexíveis não separáveis e com tomada ou com outro dispositivo que garanta o desligamento de todos os polos de rede, com uma distância de abertura dos contatos de pelo menos 3mm, tais dispositivos de separação da rede devem ser previstos na instalação fixa. Se o seu aparelho possui cabo de alimentação e ficha, colocá-lo de modo a fazer com que a ficha fique acessível.**
- **Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção é necessário desligar o aparelho da corrente eléctrica.**

## USO

- **Evitar o uso de materiais que causam chamas (flamê) nas imediatas proximidades do aparelho.**
- **No caso de frituras prestar especial atenção ao perigo de incendio constituídos por óleos e gorduras. Especialmente perigoso pela sua inflamabilidade é o óleo já usado. Não usar grelhas elétricas descobertas.**
- **Para evitar um possível risco de incêndio, seguir as instruções indicadas para a limpeza dos filtros anti-gorduras e a remoção de eventuais depósitos de gordura do aparelho.**

## MANUTENÇÃO

- **Uma cuidadosa manutenção garante um bom funcionamento e um bom rendimento no tempo.**
- **A remoção dos depósitos de gordura do aparelho deve ser efectuada periodicamente, em função do uso (pelo menos de 2 em 2 meses). Evitar a utilização de produtos que contenham abrasivos ou corrosivos. Para a limpeza externa dos aparelhos pintados, utilizar um pano humedecido em água morna e detergente neutro; para a limpeza do exterior dos aparelhos de aço, cobre ou latão, é aconselhado usar produtos específicos, seguindo as instruções indicados nos próprios produtos; para limpar o aparelho por dentro utilizar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturado.**

## NEDERLANDS

### OPGELET

- **De afstand tussen het draagvlak van de pannen op de kookplaat en de onderkant van de wasemkap moet minstens 65 cm zijn. Als de instructies voor de installatie van de kookplaat een grotere afstand specificeren, moet deze in aanmerking genomen worden.**
- **De luchtvoer van dit apparaat niet aansluiten op een buis (pijp) die reeds gebruikt wordt voor de luchtvoer van niet elektrische apparatuur (centrale verwarmingsinstallaties, radiatoren, geiser, enz.).**
- **Voor de lozing van de af te voeren lucht de voorschriften van de bevoegde autoriteit in acht nemen. Verder moet de af te voeren lucht niet via een holte in de muur verwijderd worden, tenminste wanneer deze holte niet voor dit doel bestemd is.**
- **Voorzie de ruimte van een goede ventilatie indien de kap gelijktijdig wordt gebruikt met andere, niet elektrische apparaten (gas-, olie, kolenkachels, enz.). De afzuigkap kan nl. een onderdruk in de ruimte creëren. De onderdruk in de ruimte mag niet groter worden dan 0,04 mbar., om te voorkomen dat de afvoergassen van de warmtebron worden aangezogen. De ruimte moet daarom voorzien zijn van een rechtstreekse luchttoevoer, die voor een konstante verse luchtaanvoer zorgt.**

- **Controleer het plaatje met technische gegevens in het apparaat; als op het plaatje het symbool (⏏) afgebeeld staat, moeten de volgende instructies worden opgevolgd: dit apparaat vertoont opbouwende technische omzichtigheden zodat het gerekend kan worden in de isolatie-klas II en dus daarom niet geaard hoeft te worden.**
- **Controleer het plaatje met technische gegevens in het apparaat; als op het plaatje NIET het symbool (⏏) afgebeeld staat, moeten de volgende instructies worden opgevolgd: LET OP: Dit apparaat moet geaard worden. Bij het tot stand brengen van de elektrische aansluiting moet men zich ervan vergewissen dat het stopcontact geaard is.**
- **Bij het tot stand brengen van de elektrische aansluiting moet worden gecontroleerd of de spanningswaarden overeenstemmen met de waarden die vermeld staan op het plaatje in het apparaat. Indien Uw apparaat niet voorzien is van niet splitsbaar flexibel snoer en stekker, of van een ander mechanisme dat de eenpoligheid uitschakeling verzekert van de netspanning, met een openingswijdte tussen de contacten van tenminste 3mm., dan moet het apparaat dus worden voorzien van een soortgelijk netspanning-scheidingsmechanisme bij vaste installatie van het apparaat. Als uw apparaat is voorzien van een snoer en stekker, dient het apparaat zo te worden geplaatst dat u bij de stekker kunt komen.**
- **Schakel altijd de spanning over het apparaat uit alvorens met een schoonmaak- of onderhoudsbeurt te beginnen.**

## HET GEBRUIK

- **Vermijd het gebruik van materiaal dat steekvlammen kan veroorzaken in de nabijheid van het apparaat.**
- **Bij het frituren moet men vooral letten op het brandgevaar dat bestaat bij het gebruik van olie en vetten. Met name reeds gebruikte olie is gevaarlijk vanwege hun ontvlambaarheid. Gebruik geen open elektrische grill.**
- **Ter vermindering van mogelijk brandgevaar, houdt men zich aan de voorschriften voor het schoonmaken van de anti-vetfilters en de verwijdering van eventuele vet-aanslag op het apparaat.**

## ONDERHOUD

- **Een nauwkeurige onderhoud garandeert een goede werking en een lange levensduur.**
- **Eventuele vetafzettingen dienen regelmatig, naar gelang het gebruik (minstens eenmaal per 2 maanden) van het apparaat te worden verwijderd. Gebruik geen schurende of corrosieve middelen. Voor reiniging aan de buitenkant van apparaten van staal, koper of messing wordt het gebruik van specifieke producten aangeraden, volgens de instructies op het product zelf; voor de reiniging van de binnenkant van het apparaat moet een doek (of kwast) worden gebruikt die is ondergedompeld in gedatureerde ethylalcohol.**